



obrousit*sand*abschleifen*sable*zand
 smerigliare*szlifować*obrúsiť*csiszolni*отшлифовать
 zimparalanacak*obrúsiť*lijar
 vystrihnout*cut out*ausschneiden*découper
 uitsnijden*ritagliare*wyciąć*vystríhnúť*kivágni*вырезать
 kesilecek*izrezati*recortar
 čekat*wait*warten*attendre*wachten*aspettare*czekać*čakat*
 vární*ждать*beklenecek*pričekati*tiempo de espera
 lepit disperzním lepidlem*dispersion glue*Dispersionsklebstoff
 colle*oplosbare lijm*dispersione adesivo*klej*disperzne lepidlo
 ragasztani*克莱泥*дисперсионным kleem*yapıştırılacak*
 disperzivno ljeplilo*expandir pegamento
 1. X. postup*technique*Montagevor.procédé*montagetechniek
 fase di montaggio*technika*postup*техника монтажа*
 aşama*postupak*seguir orden de montaje

oříznout*cut*schneiden*couper
 snijden*tagliare*ciać*orezat*levágni
 обрезать*kesilecek*odrezati*cortar
 hnědá*brown*bräune*brun*bruin*marrone*
 brązowy*hnedá*barna*коричневый*
 kahverengi*smeda*marron
 zelená*green*grün*vert
 groen*verde*zelený*zelená*zöld
 зеленый*yesil*zelena*verde
 šedá*grey*grau*gris
 grijs*grigio*szary*šedá*szürke
 серый*gri*siva*gris
 žlutá*yellow*gelb*jaune*geel
 giallo*žóltý*žltá*sárga*желтый*sari*žuta*
 amarillo

Nr. 9

WALACHIA
Na kontofe 163, 763 16 Fryšták, Zlín, Czech republic
tel.:00420-603512380, fax:00420-577240187
www.WALACHIA.com

© pavel hrúza
registered design
CZ 24817, 26029

ITEMS (En)	Türkçe (TR)	CONTEÚDO(Pt)	INHALT (De)	CONTENU (Fr)	INHOUD (NL)	CONTENUTO (I)	Tartalom (H)	СОДЕРЖАНИЕ (Ru)	Części (PL)	OBSAH (Sk)	OBSAH (CZ)	SIZE	NAME pcs
Bell - tower, well		Torre do Sino e Poço	Der Glockenturm mit Brunnen	Le clocher et le puits	DE KLOKKENTOREN EN DE WATERPUT	Campanile con pozzo	HARANGTORONY KUTTAJ	Колокольня и колодец	Dzwonnica	ZVONICA A STUDNÁ	Zvonice a studna	[mm]	
ground plate		pavimento	Grundplatte	plaque de base	grondplaat	basamento	alapláp	фундаментная плита	Podstavka	základová doska	základová deska	180x240	Nr.1 1
roof hardboard		telhado	Dachplatte	panneau de fotture	dakplaat	tetto	tető	крыша	strecha	střecha	střecha	Z 83	Nr.2 4
roof hardboard		telhado	Dachplatte	panneau de fotture	dakplaat	tetto	tető	крыша	strecha	střecha	střecha	Z 45	Nr.3 4
roof hardboard		telhado	Dachplatte	panneau de fotture	dakplaat	tetto	tető	крыша	strecha	střecha	střecha	30x40	Nr.4 1
roof hardboard		telhado	Dachplatte	panneau de fotture	dakplaat	tetto	tető	крыша	strecha	střecha	střecha	27x40	Nr.5 1
gable hardboard		frontão	Giebelplatte	panneau de lucarne	plaat voor de gevelspits	pannello lucernario	nyeregtekő	фронтон	Dach	štít	štít	Z 35	Nr.6 2
balk spruce		tábua	Fichtenbalken	pin	balken van sparrenhout	prisma abete	gerenda	брюс	Belka	hranol	hranol	9x9x62	E 20
balk spruce		tábua	Fichtenbalken	pin	balken van sparrenhout	prisma abete	gerenda	брюс	Belka	hranol	hranol	9x9x25	C 12
balk spruce		tábua	Fichtenbalken	pin	balken van sparrenhout	prisma abete	gerenda	брюс	Belka	hranol	hranol	9x9x16	D 5
balk spruce		tábua	Fichtenbalken	pin	balken van sparrenhout	prisma abete	gerenda	брюс	Belka	hranol	hranol	9x9x60	S 2
door		porta	Tür	porte de carton	deur	porta	ajtó	дверь	Drzwi	dvere	dvere	D36	1
ribbon for hinges		dobradiças	Band als Türscharniere	ruban de chartrées	lint voor deurscharniere	nastro per cerniere	ajtópánt	лента для петель	Tašma na zaviasy	páska na závesy	páska na závesy	P	2
decal set		autocolantes	Bedrucke Vorlage mit Grundriss	accesoires imprimés	pagina voorbedrukt decorset	stampati con planimetrie	matrica	приложение (наклейки)	Zestaw naklejek	příloha nálepky	příloha potisků	A4	1
saw dust		serradura	Ságaspáne zur Oberflächengestaltung	bran de scie	zagemeel	segato per rifiniture	fűrészpor	матер.для россыпи	Pyl drzewny	posypový materiál	posypový materiál	PP	1
sand paper		lixa	Schleifpapier	papier sablé	schuurpapier	carta abrasiva	csiszolópapír	шлифовальная бум.	Papier scierny	šmiglový papír	brusný papír		1
veneer		verniz	Furnier	placage	vernis	impialacciatura	borítólemez	фанера	Fornir	dýha	dýha	circa 5x50	Q

Pravidelné ranní nebo večerní vyzvánění patřilo na vesnicích neodmyslitelně k jejich životu. K největšímu rozšíření zvonic došlo od roku 1751, kdy císařovna Marie Terezie vydala příkaz o vyhlašování poplachů při požáru údery na zvon. Nejstarší zvonice byly velmi jednoduché stavby, často jen rozsochy stromů se zavěšeným zvonem a malou šindelovou stříškou. Až později vznikaly zvonice jako samostatné dřevěné stavby s šikmými nebo kolmými sloupy, na kterých byl zavěšen zvon, nadkrýtý šindelovou střechou sedlovou nebo stanovou. Studny a studánky byly zásobnicemi dobré pitné vody. Prameny byly někdy ve značné vzdálenosti od chalup. Voda se nosila ve dřevěných vědrách. Studny i studánky byly vyzděny kamenem. K nabírání vody u hlubších studen se užívalo rumpálů, nebo dřevěných vahadel.

Dear friend ! The construction kit you have represents one of several types of traditional village structures. Wood, favorite construction material of our ancestors, used to be readily available to almost everybody. This material allowed construction of numerous beautiful wooden structures throughout Europe. The size, architectural complexity, and aesthetic beauty of different structures reflected the prosperity and taste of their owners. Wood was used not only for construction of family dwellings, but also for farm buildings, churches, guildhalls, and other structures in traditional villages. Stone, another frequently used building material, was used for construction of cellars and building foundations. There were many skillful carpenters among farmers, who could construct the walls, make the windows, doors, and furniture. The roof was traditionally covered with wood shingles. Construction of wooden houses became eventually standardized, allowing effective production of individual house components such as doors and windows by specialized wood craftsmen. When you are building your project, realize that you will be going through the same stages of construction as your ancestors did. The construction kits available in this series will allow you to create a traditional European village containing all major components of everyday life. Enjoy your project ! The kit in this package contains all materials necessary for construction of a bell tower and one well. Each village used to have one bell tower and one well. The bell was used to notify the inhabitants of village certain times of day (e.g. noon), or as an alarm in the case of fire or other important events. The well was a source of good quality drinking water. In the ground, it was protected by a stone wall and above the ground it was usually protected from the outside elements by a small wooden enclosure. The village inhabitants would bring their wooden pails, fill them with water, and carry them to their homes.

Das regelmäßige Läuten des Glockenturms prägte jahrhundertelang das Dorfleben. Es teilte den Tag in klare Zeitabschnitte, in einer Zeit, wo nicht jedermann Uhren besaß, und ordnete den religiösen Jahreslauf, in dem es die kirchliche Gemeinde zum Gebet aufrief und hohe Feiertage einläutete. Der Glockenturm hatte dadurch eine zentrale kulturelle Rolle. Die ersten Glockentürme waren noch sehr einfach. Es handelte sich oft nur um Glocken in Gabelungen von Bäumen, welche durch ein einfaches Schindeldach vor dem Wetter geschützt wurden. Erst später begann man, vornehmlich in Italien, freistehende Glockentürme zu bauen. Sie besaßen einen rechteckigen bis runden Grundriss, waren aus Stein oder Holz gefügt, je nach vorhandenen Baumaterial. In diese Türmen hing die Glocke, über die man ein Sattel- oder Walmdach baute (siehe unten stehende Abbildung).

Besonders verbreitet waren freistehende Glockentürme im süddeutschen und österreichisch-ungarischen Raum nach dem die Habsburger Kaiserin Maria Theresia 1751 entschied, daß Glocken auch bei Feuersbrünsten und anderen Katastrophen immer zu läuten seien, um die Menschen zu warnen und Hilfe herbeizurufen. Unser Bausatz enthält auch einen Brunnen mit Einfassung und Überdachung. Sehr verbreitet war der Schachtbrunnen. Er besteht aus einem meist runden Schacht, der tief hinein in die wasserführende Erdschicht reicht. Das Wasser wird durch Schöpfeimer mit einer Winde heraufgeholt. Die Brunnen waren oft mit Steinen ummauert. Bei einigen Quellen hat man mit einem ausgehöhlten Baumstamm, wie mit einer Regenrinne, das Wasser abgeleitet, teilweise bis in das Wohnhaus. Das Wasserholen für den Haushalt war eine wichtige anstrengende Arbeit, da die Brunnen manchmal weit von einzelnen Gehöften entfernt lagen. Häufig bildeten sie einen zentralen Punkt in der Gemeinde, wo man zusammenkam.

Cher ami, chère amie ! Votre jeu de pièces de construction permet de recréer plusieurs types de bâtiments de village. Le bois était le matériau préféré de nos ancêtres, il était à la disposition de tous. En effet, le bois a servi à la construction d'un grand nombre de beaux édifices partout en Europe. Les dimensions, la complexité architecturale et la beauté des différents édifices étaient des manifestations des moyens et des goûts des propriétaires. On utilisait le bois, non seulement pour les résidences privées, mais aussi pour les bâtiments des fermes, les églises, les mairies et les autres constructions des villages traditionnels. On se servait de la pierre pour les sous-sols et fondations. Souvent, les fermiers étaient d'habiles menuisiers qui pouvaient ériger les murs et faire les fenêtres, portes et meubles. Traditionnellement, on recouvrait les toits de bardaques de bois. Avec le temps, les constructeurs des édifices en bois ont adopté des normes qui ont permis la fabrication de certains éléments, comme fenêtres et portes, par des travailleurs du bois spécialisés. Quand vous construirez vos projets, pensez que vous suivrez le cheminement de vos ancêtres en passant par les mêmes stades qu'eux. Les différents ensembles de ce jeu vous permettront de construire un village européen traditionnel complet avec tout ce qu'il fallait pour la vie quotidienne. Que ce jeu vous donne bien des heures de plaisir ! Cet ensemble contient toutes les pièces requises pour la construction d'un clocher et d'un puit. Chaque village avait son clocher et son puit. La cloche donnait aux villageois l'heure à certains moments de la journée (par ex. midi) et servait d'alarme en cas d'incendie ou autres événements graves. Le puit donnait de l'eau potable de bonne qualité. L'excavation était retenue par un mur de pierre sous le sol et son accès était protégé des éléments par un petit abri de bois. Les villageois apportaient leurs seaux de bois, les remplissaient d'eau et les rapportaient chez eux.

